

N° 3636.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET LETTONIE**

**Traité additionnel au Traité d'extra-
dition du 16 octobre 1923. Signé
à Washington, le 10 octobre 1934.**

**UNITED STATES OF AMERICA
AND LATVIA**

**Supplementary Treaty to the Extra-
dition Treaty of October 16th,
1923. Signed at Washington,
October 10th, 1934.**

No. 3636. — SUPPLEMENTARY TREATY¹ TO THE EXTRADITION TREATY OF OCTOBER 16TH, 1923, BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND LATVIA. SIGNED AT WASHINGTON, OCTOBER 10TH, 1934.

English official text communicated by the Latvian Minister for Foreign Affairs and by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne. The registration of this Treaty took place April 5th, 1935.

THE REPUBLIC OF LATVIA and THE UNITED STATES OF AMERICA, being desirous of enlarging the list of crimes on account of which extradition may be granted under the Treaty² concluded between the two countries on October 16th, 1923, with a view to the better administration of justice and the prevention of crime within their respective territories and jurisdictions, have resolved to conclude a Supplementary Treaty for this purpose and have appointed as their Plenipotentiaries, to wit :

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA :

Mr. Arturs LULE, Consul General of Latvia in New York ; and

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

Mr. Cordell HULL, Secretary of State of the United States of America ;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, which were found to be in due and proper form, have agreed to and concluded the following Articles :

Article I.

The following crimes are added to the list of crimes numbered 1 to 24 in Article II of the said Treaty of October 16th, 1923, on account of which extradition may be granted, that is to say :

25. Crimes against the bankruptcy laws.

Article II.

The present Treaty shall be considered as an integral part of the said Extradition Treaty of October 16th, 1923, and Article II of the last-mentioned Treaty shall be read as if the list of crimes therein contained had originally comprised the additional crime specified and numbered 25 in the first Article of the present Treaty.

¹ The exchange of ratifications took place at Riga, March 29th, 1935.

² Vol. XXVII, page 371, of this Series.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.N^o 3636. — TRAITÉ ADDITIONNEL ² AU TRAITÉ D'EXTRADITION DU 16 OCTOBRE 1923 ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA LETTONIE. SIGNÉ A WASHINGTON, LE 10 OCTOBRE 1934.

Texte officiel anglais communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Lettonie et l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique à Berne. L'enregistrement de ce traité a eu lieu le 5 avril 1935.

LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE et LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, désireux d'augmenter la liste des crimes et délits pour lesquels l'extradition peut être accordée en vertu du Traité³ conclu entre les deux pays le 16 octobre 1923, en vue d'assurer une meilleure administration de la justice et la répression des crimes, dans leurs territoires et juridictions respectifs, ont résolu de conclure un traité supplémentaire à cet effet, et ont désigné pour leurs plénipotentiaires :

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE :

M. Arturs LULE, consul général de Lettonie à New-York ; et

LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

M. Cordell HULL, secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique ;

Qui, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

Les crimes et délits énumérés ci-après sont ajoutés à la liste des crimes et délits portant les numéros 1 à 24 à l'article II dudit Traité du 16 octobre 1923, pour lesquels l'extradition peut être accordée :

25. Infractions aux lois sur la banqueroute.

Article II.

Le présent traité sera considéré comme partie intégrante dudit Traité d'extradition du 16 octobre 1923, et l'article II de ce dernier traité sera considéré comme si la liste des crimes et délits qui y sont énumérés avait compris dès l'origine le délit supplémentaire mentionné sous le numéro 25 à l'article premier du présent traité.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² L'échange des ratifications a eu lieu à Riga, le 29 mars 1935.

³ Vol. XXVII, page 371, de ce recueil.

Article III.

The present Treaty shall be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their respective constitutional methods, and shall take effect on the date of the exchange of ratifications, which shall take place at Riga as soon as possible.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have hereunto affixed their seals.

Done in duplicate at Washington, this tenth day of October, one thousand nine hundred and thirty-four.

(L. S.) (Signed) Arturs LULE.

(L. S.) (Signed) Cordell HULL.

Pour copie certifiée conforme :

V. Munters,

*Secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères
de Lettonie.*

Riga, le 2 avril 1935.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Treaty in the sole language in which it was signed.

For the Secretary of State
of the United States of America :

C. E. MacEachran,

Chief Clerk and Administrative Assistant.